

Curso Universitario

Traducción Especializada Inversa (Español - Francés)





Curso Universitario Traducción Especializada Inversa (Español - Francés)

- » Modalidad: **online**
- » Duración: **6 semanas**
- » Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**
- » Acreditación: **6 ECTS**
- » Horario: **a tu ritmo**
- » Exámenes: **online**

Acceso web: www.techtitute.com/escuela-de-idiomas/curso-universitario/traduccion-especializada-inversa-espanol-frances

Índice

01

Presentación

pág. 4

02

Objetivos

pág. 8

03

Estructura y contenido

pág. 12

04

Metodología

pág. 16

05

Titulación

pág. 24

01

Presentación

Para poder llevar a cabo su labor con la máxima eficacia, un traductor especializado ha de mantenerse al día en la terminología, los conceptos y las técnicas más avanzadas en la materia que le ocupa, de tal manera que renueve y mejore sus habilidades y conocimientos constantemente. Este es el motivo por el que TECH ha creado una titulación en la que se abordan temas como la traducción jurídica, científica, socioeconómica o humanística. Todo ello en una modalidad 100% online, que da total libertad al alumno para organizar sus horarios, con los mejores contenidos, las herramientas más innovadoras en materia de enseñanza y la información más actualizada del mercado académico.





“

Profundizarás en las características de textos de ámbitos como el jurídico, humanístico, socioeconómicos o científicos, con especial atención a la combinación de traducción inversa español-francés”

La traducción especializada inversa es un ámbito muy complejo y útil, que requiere de muchas habilidades y de conocimientos muy avanzados por parte del profesional que la lleva a cabo. Además de controlar las técnicas necesarias para sacar el máximo partido a una de las mayores utilidades de la traducción inversa, que es la de detectar errores en el proceso de traducción previo, también ha de controlar los términos y conceptos del lenguaje especializado.

Este es el motivo por el que TECH ha diseñado un Curso Universitario en Traducción Especializada Inversa en Español y Francés, para dotar al alumno de las habilidades y competencias que requiere para llevar a cabo esta labor, con la máxima calidad y efectividad en sus trabajos. De esta forma el programa abarca temas como la caracterización de los textos especializados en materias como la jurídica, la científica o la socioeconómica, así como las fuentes de documentación y los recursos, las tareas de gestión, y la terminología, entre otros.

Todo ello, en una cómoda una modalidad 100% online que permite al alumno organizar sus horarios libremente, así como sus estudios, sin necesidad de desplazarse y con la posibilidad de acceder a todo el contenido desde el primer día. Además, dispondrá de una gran variedad de material adicional, disponible en el Campus Virtual, así como de los contenidos multimedia más completos, de la información más actualizada y desde cualquier dispositivo con conexión a internet.

Este **Curso Universitario en Traducción Especializada Inversa (Español - Francés)** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado.

Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



Adquiere los conocimientos necesarios en tareas de documentación y terminología en el proceso de la Traducción Especializada Inversa”

“

Conoce la situación actual del mercado laboral y adapta tu perfil a todos los requerimientos, para asegurarte un futuro prometedor en el ámbito de la traducción especializada inversa”

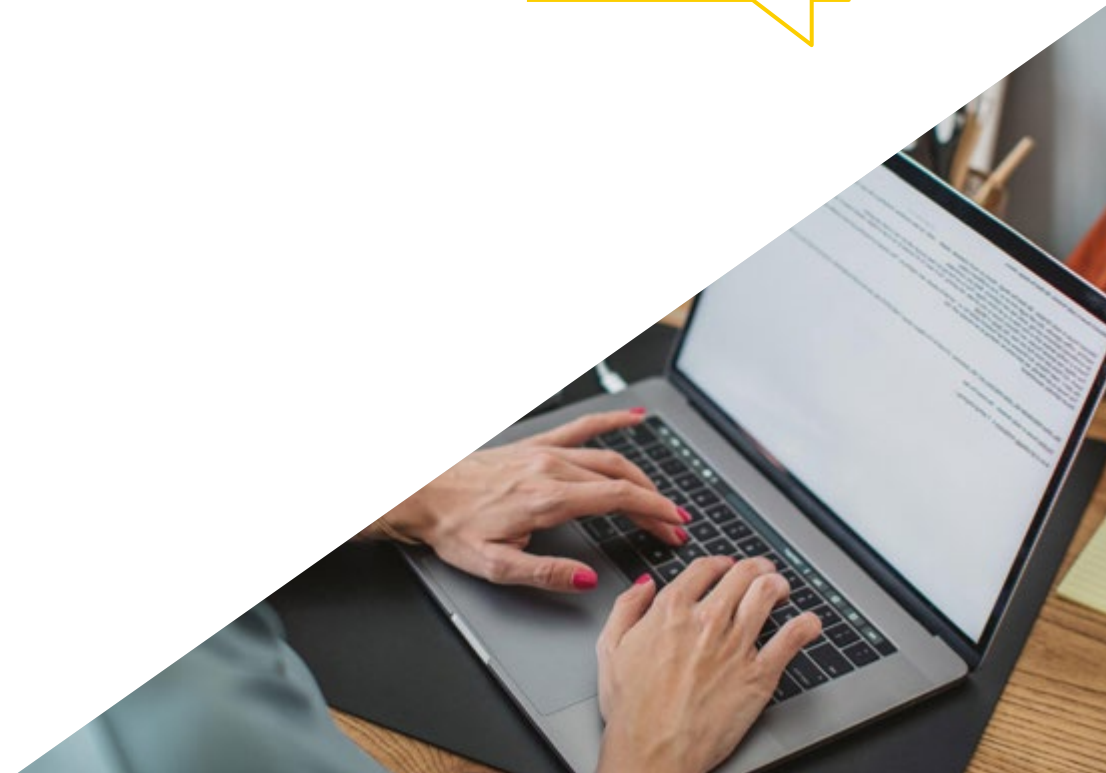
El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

Profundiza en aspectos como las fuentes de documentación o los recursos y realiza tareas específicas, con las que mejorar tus habilidades.

Ponte a prueba y conviértete en un experto en traducción especializada en solo unas semanas, gracias a TECH.



02

Objetivos

El objetivo del presente programa es el de potenciar las habilidades y aportar nuevos conocimientos a los alumnos, para que puedan afrontar su labor en el ámbito de la traducción especializada inversa con total profesionalidad y con la máxima calidad en sus trabajos. Todo ello, gracias al diseño de los materiales multimedia y contenidos más completos, dinámicos y actuales del mercado académico.





“

Serás capaz de realizar traducciones científicas, técnicas y audiovisuales inversas de la máxima calidad, con la combinación lingüística español-francés”



Objetivo general

- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción científica, técnica, jurídica, judicial, jurada, socioeconómica, institucional y, humanística y literaria inversa con la combinación lingüística (español-francés)

“

Una experiencia de aprendizaje única, que te permitirá potenciar tu perfil profesional en el ámbito de la traducción, en solo 6 semanas”





Objetivos específicos

- ♦ Profundizar en los fundamentos teóricos y prácticos de traducción especializada inversa con la combinación lingüística (español-francés)
- ♦ Consolidar los conocimientos sobre la caracterización básica de los lenguajes de especialidad en la lengua C (francés)
- ♦ Adquirir las estrategias de solución de dificultades intrínsecas de la traducción especializada inversa con la combinación lingüística (español-francés)
- ♦ Desarrollar las destrezas básicas para realizar traducciones científicas, técnicas y audiovisuales inversas con la combinación lingüística (español-francés)
- ♦ Desarrollar las destrezas básicas para realizar traducciones jurídicas, judiciales, juradas, socioeconómicas, institucionales y, humanísticas y literarias inversas con la combinación lingüística (español-francés)



03

Estructura y contenido

La estructura y el contenido del presente programa han sido diseñados por el excelente equipo de expertos en traducción especializada en español y francés de TECH, con el objetivo de crear los contenidos prácticos y los materiales didácticos más dinámicos y actualizados posibles. Todo ello bajo la metodología pedagógica del *Relearning*, que permite que los alumnos asimilen los contenidos de una forma natural y precisa, sin necesidad de dedicar excesivas horas al temario y con total efectividad.





“

Adquirirás las competencias necesarias para llevar a cabo encargos de traducción jurídica, judicial y jurada inversa, con la máxima calidad en los trabajos”

Módulo 1. Traducción especializada inversa (C>A) (I-II) (francés-español)

- 1.1. La traducción jurídica de la lengua C inversa (español-francés)
 - 1.1.1. Caracterización de los textos jurídicos, con especial atención a la combinación de traducción inversa (español-francés)
 - 1.1.2. Fuentes de documentación y recursos
 - 1.1.3. Tareas específicas
 - 1.1.4. El mercado laboral actual en torno a la traducción jurídica inversa (español-francés)
- 1.2. La traducción científica de la lengua C inversa (español-francés)
 - 1.2.1. Caracterización de los textos científicos, con especial atención a la combinación de traducción directa (español-francés)
 - 1.2.2. Fuentes de documentación y recursos
 - 1.2.3. Tareas específicas
- 1.3. La traducción de textos socioeconómicos de la lengua C inversa (español-francés)
 - 1.3.1. Caracterización de los textos socioeconómicos, con especial atención a la combinación de traducción inversa (español-francés)
 - 1.3.2. Fuentes de documentación y recursos
 - 1.3.3. Tareas específicas
 - 1.3.4. El mercado laboral actual en torno a la traducción de textos socioeconómicos (español-francés)
- 1.4. La traducción técnica de la lengua C inversa (español-francés)
 - 1.4.1. Caracterización de los textos técnicos, con especial atención a la combinación de traducción inversa (español-francés)
 - 1.4.2. Fuentes de documentación y recursos
 - 1.4.3. Tareas específicas
- 1.5. La traducción de textos humanísticos y literarios de la lengua C inversa (español-francés)
 - 1.5.1. Caracterización de los textos humanísticos y literarios, con especial atención a la combinación de traducción inversa (español-francés)
 - 1.5.2. Fuentes de documentación y recursos
 - 1.5.3. Tareas específicas
- 1.6. La traducción audiovisual de la lengua C (español-francés)
 - 1.6.1. Caracterización de la traducción audiovisual, con especial atención a la combinación de traducción inversa (español-francés)
 - 1.6.2. Fuentes de documentación y recursos
 - 1.6.3. Tareas específicas





- 1.7. Simulaciones de traducción jurídica, judicial y jurada inversa (español-francés)
 - 1.7.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 1.7.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 1.7.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 1.7.2.2. Tareas de gestión
 - 1.7.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 1.7.2.4. Control de calidad
 - 1.7.3. Reflexiones finales
- 1.8. Simulaciones de traducción de textos socioeconómicos inversa (español-francés)
 - 1.8.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 1.8.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 1.8.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 1.8.2.2. Tareas de gestión
 - 1.8.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 1.8.2.4. Control de calidad
 - 1.8.3. Reflexiones finales
- 1.9. Simulaciones de traducción de textos institucionales (español-francés)
 - 1.9.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 1.9.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 1.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 1.9.2.2. Tareas de gestión
 - 1.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 1.9.2.4. Control de calidad
 - 1.9.3. Reflexiones finales
- 1.10. Simulaciones de traducción de textos humanísticos y literarios (español-francés)
 - 1.10.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 1.10.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 1.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 1.10.2.2. Tareas de gestión
 - 1.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 1.10.2.4. Control de calidad
 - 1.10.3. Reflexiones finales

04

Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.





“

Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”

En TECH Education School empleamos el Método del Caso

Ante una determinada situación concreta, ¿qué debería hacer un profesional? A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos simulados, basados en situaciones reales en los que deberá investigar, establecer hipótesis y, finalmente, resolver la situación. Existe abundante evidencia científica sobre la eficacia del método.

Con TECH el educador, docente o maestro experimenta una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo.



Se trata de una técnica que desarrolla el espíritu crítico y prepara al educador para la toma de decisiones, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones.

“

¿Sabías que este método fue desarrollado en 1912, en Harvard, para los estudiantes de Derecho? El método del caso consistía en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y justificasen cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard”

La eficacia del método se justifica con cuatro logros fundamentales:

1. Los educadores que siguen este método no solo consiguen la asimilación de conceptos, sino un desarrollo de su capacidad mental, mediante ejercicios de evaluación de situaciones reales y aplicación de conocimientos.
2. El aprendizaje se concreta de una manera sólida en capacidades prácticas que permiten al educador una mejor integración del conocimiento a la práctica diaria.
3. Se consigue una asimilación más sencilla y eficiente de las ideas y conceptos, gracias al planteamiento de situaciones que han surgido de la docencia real.
4. La sensación de eficiencia del esfuerzo invertido se convierte en un estímulo muy importante para el alumnado, que se traduce en un interés mayor en los aprendizajes y un incremento del tiempo dedicado a trabajar en el curso.



Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

El educador aprenderá mediante casos reales y resolución de situaciones complejas en entornos simulados de aprendizaje. Estos simulacros están desarrollados a partir de software de última generación que permiten facilitar el aprendizaje inmersivo.



Situado a la vanguardia pedagógica mundial, el método Relearning ha conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de los profesionales que finalizan sus estudios, con respecto a los indicadores de calidad de la mejor universidad online en habla hispana (Universidad de Columbia).

Con esta metodología se han capacitado más de 85.000 educadores con un éxito sin precedentes en todas las especialidades. Nuestra metodología pedagógica está desarrollada en un entorno de máxima exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico medio-alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu especialización, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica.

La puntuación global que obtiene nuestro sistema de aprendizaje es de 8.01, con arreglo a los más altos estándares internacionales.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los educadores especialistas que van a impartir el programa universitario, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



Técnicas y procedimientos educativos en vídeo

TECH acerca al alumno las técnicas más novedosas, con los últimos avances educativos, al primer plano de la actualidad en Educación. Todo esto, en primera persona, con el máximo rigor, explicado y detallado para su asimilación y comprensión. Y lo mejor, puedes verlos las veces que quieras.



Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

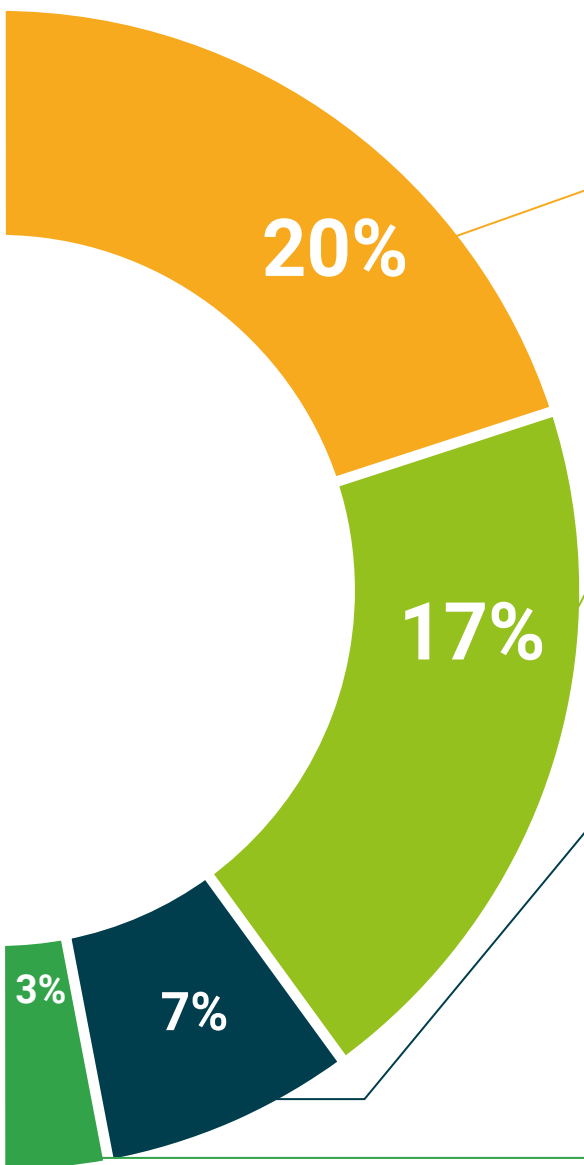
Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





Análisis de casos elaborados y guiados por expertos

El aprendizaje eficaz tiene, necesariamente, que ser contextual. Por eso, TECH presenta los desarrollos de casos reales en los que el experto guiará al alumno a través del desarrollo de la atención y la resolución de las diferentes situaciones: una manera clara y directa de conseguir el grado de comprensión más elevado.



Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos. El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



Guías rápidas de actuación

TECH ofrece los contenidos más relevantes del curso en forma de fichas o guías rápidas de actuación. Una manera sintética, práctica y eficaz de ayudar al estudiante a progresar en su aprendizaje.



05

Titulación

El Curso Universitario en Traducción Especializada Inversa (Español - Francés) garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Curso Universitario expedido por TECH Universidad Tecnológica.



“

Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”

Este **Curso Universitario en Traducción Especializada Inversa (Español - Francés)** contiene el programa más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal* con acuse de recibo su correspondiente título de **Curso Universitario** emitido por **TECH Universidad Tecnológica**.

El título expedido por **TECH Universidad Tecnológica** expresará la calificación que haya obtenido en el Curso Universitario, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores de carreras profesionales.

Título: **Curso Universitario en Traducción Especializada Inversa (Español - Francés)**

ECTS: **6**

N.º Horas Oficiales: **150 h.**



*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH EDUCATION realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



Curso Universitario
Traducción Especializada
Inversa (Español - Francés)

- » Modalidad: online
- » Duración: 6 semanas
- » Titulación: TECH Universidad Tecnológica
- » Acreditación: 6 ECTS
- » Horario: a tu ritmo
- » Exámenes: online

Curso Universitario

Traducción Especializada Inversa (Español - Francés)

